

**UNIVERSIDAD POLITÉCNICA SALESIANA**  
**SEDE QUITO**

**CARRERA:**  
**EDUCACIÓN INTERCULTURAL BILINGÜE**

**Trabajo de titulación previo a la obtención del título de:**  
**LICENCIADO EN CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN CON MENCIÓN**  
**EN DOCENCIA BÁSICA INTERCULTURAL BILINGÜE**

**TEMA:**  
**VALIDACIÓN Y REDISEÑO DE MATERIAL DIDÁCTICO PARA**  
**EL APRENDIZAJE DE LA LENGUA ACHUAR, PARA EL**  
**TERCERO Y CUARTO AÑO DE EDUCACIÓN BÁSICA EN LA**  
**UNIDAD EDUCATIVA KAMIJIU**

**AUTOR:**  
**YAWA SUMPA KAMIJIU MANUEL**

**TUTORA:**  
**ALBA CATALINA ÁLVAREZ PALOMEQUE**

**Quito, julio del 2021**

### **Cesión de derechos de autor**

Yo, YAWA SUMPA KAMIJIU MANUEL, con documento de identificación N°1400904445, manifiesto mi voluntad y cedo a la Universidad Politécnica Salesiana la titularidad sobre los derechos patrimoniales en virtud de que soy autor del trabajo de titulación intitulado: VALIDACIÓN Y REDISEÑO DE MATERIAL DIDÁCTICO PARA EL APRENDIZAJE DE LA LENGUA ACHUAR, PARA EL TERCERO Y CUARTO AÑO DE EDUCACIÓN BÁSICA EN LA UNIDAD EDUCATIVA KAMIJIU, mismo que ha sido desarrollado para optar por el título de: LICENCIADO EN CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN MENCIÓN INTERCULTURAL BILINGÜE, en la Universidad Politécnica Salesiana, quedando la Universidad facultada para ejercer plenamente los derechos cedidos anteriormente. En aplicación a lo determinado en la ley de Propiedad Intelectual, en mi condición de autor me reservo los derechos morales de la obra antes citada. En concordancia, suscribo este documento en el momento que hago entrega del trabajo final en formato impreso y digital a la Biblioteca de la Universidad Politécnica Salesiana.



Nombre: YAWA SUMPA KAMIJIU MANUEL

C. I.:1400904445

Quito, julio 2021

### **Declaratoria de coautoría del docente tutor**

Yo, ALBA CATALINA ÁLVAREZ PALOMEQUE, declaro que bajo mi dirección y asesoría fue desarrollado VALIDACIÓN Y REDISEÑO DE MATERIAL DIDÁCTICO PARA EL APRENDIZAJE DE LA LENGUA ACHUAR, PARA EL TERCERO Y CUARTO AÑO DE EDUCACIÓN BÁSICA EN LA UNIDAD EDUCATIVA KAMIJU, realizado por YAWA SUMPA KAMIJU MANUEL. Obteniendo un producto que cumple con todos los requisitos estipulados por la Universidad Politécnica Salesiana, para ser considerados como trabajo final de titulación.

Quito, 25 de julio de 2021



Catalina Álvarez

C.I. 0102180528



**Dirección Distrital 14DO3 TAMHA-EDUCACION**  
**Coordinación de Educación Zonal 6**  
**Ministerio de Educación**



**UNIDAD EDUCATIVA COMUNITARIA INTERCULTURAL BILINGÜE KAMIJIU**  
**BACHILLER EN CIENCIAS GENERALES ESPECIALIZACION EDUCACION INTERCULTURAL BILINGÜE**  
Parroquia: HURASAGA    Cantón: TAMHA    Provincia: MORONA SANTIAGO  
CODIGO AME: 1400261    AÑO LECTIVO: 2019-2020    REGIMEN: SIERRA

El suscrito rector de unidad educativa comunitaria Intercultural Bilingüe Kamiñiu en uso atribuciones legales tengo a bien.

### CERTIFICAR

Que el estudiante universitario. **YAWA SUMPA KAMIJIU MANUEL**, con Nro de C.I.140090444-5, se realizó la práctica de investigación en esta prestigiosa institución cumpliendo la cabalidad todo lo que la universidad politécnica salesiana, exige el estudiante, por tal razón para su mayor respaldo se le extiende el documento desde la máxima autoridad.

Es todo cuanto puedo certificar en honor a la verdad realizar el trámite correspondiente en lo que estima conveniente

Kaiptach 14 de enero de 2020

Nº C.I.O.  
140060526-5



**Prof. Nayash Mashumpar**  
**RECTOR**



## **Dedicatoria**

Primeramente, dedico a mi mamá y a mi papá, y a todos mis familiares, hermanos y hermanas, quienes me apoyaron económicamente durante mi estudio superior para poder culminar esta Carrera; y tanto le doy gracias a Dios por darme esta oportunidad e inyectarme al final, sin tener ninguna novedad en mi vida.

También dedico a los docentes achuar de diferentes instituciones educativas para que ellos apliquen este documento sobre la lecto-escritura, para un mejor aprendizaje y desarrollo en los niños y niñas de su propio idioma dentro del pueblo Achuar. Y de igual manera a las autoridades educativas de CECIB Kamijiu, quienes permitieron hacer esta investigación legal. A todos ustedes les dedico, con mucha caridad de Dios, y siempre les llevo en mi mente.

## **Agradecimiento**

Quiero agradecer a quienes colaboraron en la realización de esta investigación: al Director de Carrera de EIB-UPS, Sebastián Granda, quien la autorizó y brindó una entrevista, y también a mi asesora, **Catalina Álvarez Palomeque**, por haberme ayudado con su conocimiento a revisar mi trabajo investigativo y lograr el fin de mi investigación; al mismo tiempo, con mucho amor, hago sentir a Dios, quien me ha dado la vida manantial desde el nacimiento hasta la actualidad, estoy lleno de placer agradecerle.

Y, además, ofrezco mi gratitud a todos los tutores del centro de apoyo **Wasakentsa**, quienes me acompañaron con su excelente conocimiento previo durante todos los años que empezamos nuestro estudio. Fue excelente enunciación, ese conocimiento inolvidable y que me hizo suspirar durante toda mi vida, de esta reputación debo una indicación a manifestarlo mis profundos sentimientos quedan agradecidos.

## Índice general

Introducción .....	1
1. Problema .....	4
1.1. Descripción del problema .....	4
1.2. El Diagnóstico .....	7
1.2.2. Resultados del diagnóstico de habilidades y destrezas a los niños y niñas en la lengua achuar .....	13
1.2.3. Destrezas de investigación .....	14
1.2.4. Dificultades de pronunciación.....	14
1.3. Delimitación geográfica temporal.....	15
1.4. Objetivos .....	17
1.4.1. Objetivo general .....	17
1.4.2. Objetivos específicos .....	18
1.5. Importancia y alcances.....	18
2. Fundamentación teórica .....	19
2.1. La importancia de la lengua y la comunicación.....	19
2.2. La importancia de la oralidad.....	20
2.3. La importancia de escuchar.....	20
2.4. La importancia de lectura y escritura .....	21
2.5. Las destrezas para la lecto-escritura.....	22
2.6. Cuadro fonológico de la lengua achuar.....	25
2.7. ¿Qué es la vocal oral? .....	27
2.8. La vocal nasal.....	28
2.9. La vocal larga.....	28

2.10. Pares mínimos .....	28
2.11. Las consonantes achuar .....	29
2.12. Didáctica de la lecto-escritura .....	34
2.13. Destrezas para desarrollar habilidades de lectura y escritura en achuar .....	35
2.14. ¿Cómo enseñar lecto-escritura para una lengua que ha sido oral?.....	36
2.15. ¿Qué significa hacer lecto-escritura para la liberación de los pueblos?.....	37
3. Metodología .....	38
4. Análisis de resultados.....	39
5. Descripción de la propuesta metodológica .....	40
5.1. Tercer nivel .....	42
5.2. Cuarto nivel .....	43
Conclusión .....	60
Referencias.....	62



## **Índice de tabla**

Tabla 1. Presentación estadística de la lectura escritura de Tercer Nivel .....	11
Tabla 2. Presentación estadística de la lectura escritura de Cuarto Nivel.....	12
Tabla 3. Las dificultades de pronunciar las letras .....	15
Tabla 4. Presentación de las letras con el dibujo .....	23
Tabla 5. Fonemas vocálicos del achuar.....	26
Tabla 6. Fonemas consonánticos del achuar .....	29
Tabla 7. El significado y el significante.....	35

## Índice de figuras

Figura 1. El aparato fonatorio .....	30
Figura 2. Los consonantes achuar .....	33
Figura 3. Las palabras divididas en silaba .....	33
Figura 4. La palabra dividida en letras .....	34

## Resumen

El trabajo presentado es el resultado de la investigación en la Unidad Educativa Kamijiu en la comunidad Kaiptach, frente a los problemas que suceden en este centro educativo sobre la mezcla de las palabras entre el idioma achuar y el castellano y las dificultades en la lecto-escritura.

Me he esforzado en hacer este trabajo con el objetivo de mantener y fortalecer nuestro propio idioma, para que exista mayor comunicación en forma oral y escrita en toda la nacionalidad achuar. En realidad, los mayores no quieren olvidar su idioma, pero en cambio los jóvenes ya no lo quieren hablar; según ellos ya desean perseguir absolutamente la vida occidental. Por tal razón, tratamos de superar estos problemas en los centros educativos, elaborando materiales didácticos con objetos de la zona por ej. achote, arcillas, semillas y maíz, que se pueden facilitar la enseñanza en los niños.

Viendo todas esas dificultades en los niños y también en adultos jóvenes, he hecho un mayor esfuerzo, para presentar el documento de la lengua achuar en el tercer y cuarto año de educación básica de la Unidad Educativa Kamijiu. Este tema tiene mucho énfasis en el uso de las doce vocales: orales, nasales y largas, también las consonantes, sustantivos, adjetivos y diptongos, para que los niños achuar al comienzo de su aprendizaje empiecen con vocales y consonantes de su propio idioma, a fin de facilitar su entendimiento.

**Palabra clave:** achuar, material didáctico, lecto-escritura, educación básica, Unidad Educativa Kamijiu.

## **Abstract**

The work presented is the result of research at the Kamijiu Educational Unit in the Kaipach community, facing the problems that occur in this educational center about the mixture of words between the Achuar language and Spanish and the difficulties in reading and writing.

I have endeavored to do this work with the objective of maintaining and strengthening our own language, so that there is greater communication in oral and written form throughout the Achuar nationality. In reality, the older people do not want to forget their language, but the younger ones no longer want to speak it; according to them, they already absolutely want to pursue Western life. For this reason, we try to overcome these problems in educational centers, developing teaching materials with objects from the area, for example. Achiote, clays, seeds and corn, which can be made easier for children to teach.

Seeing all these difficulties in children and in young adults, I have made a greater effort to present the Achuar language document in the third and fourth year of basic education at the Kamijiu Educational Unit. This topic has a lot of emphasis on the use of the twelve vowels: oral, nasal, and long, also consonants, nouns, adjectives and diphthongs, so that Achuar children at the beginning of their learning begin with vowels and consonants of their own language, in order to facilitate your understanding.

**Key word:** Achuar, teaching material, literacy, Basic education, Kamijiu Educational Unit.

## **Introducción**

Actualmente el idioma achuar ha ido cambiando debido a que éste solo se habla con la familia, mientras que con el resto de personas se habla en otro idioma. Debido a esto, es necesario saber leer y escribir correctamente en el lenguaje nativo. Por esta razón elaboré este documento para los niños y niñas del 3<sup>ro</sup> y 4<sup>to</sup> nivel en la Unidad Educativa Kamijiu.

En la actualidad damos valor a recuperar nuestro idioma para bien de nuestros niños y niñas que vendrán en el futuro y que reciben una educación bilingüe. Así, a través de muchos documentos escritos que dejamos en los centros educativos, los docentes también tendrán mayor facilidad para enseñar a los niños y niñas en la escuela.

Varias veces hemos visto que uno de los problemas que debilita el idioma es la mezcla de palabras de otros idiomas y las dificultades de los niños al leer y escribir. Es sustancial frenar esta situación y trabajar fuertemente en los niños más pequeños que están en la escuela, para que no estén en problemas o empeoren su idioma vernáculo. Cuando aplicamos estos documentos, nuestros hijos ya no tendrán que preocuparse de olvidar el idioma y tendrán mayor facilidad de comunicarse en forma oral y escrita sin mezclar con otros idiomas.

Se ha dado una mezcla de las palabras con el español y el shuar, por esto se quiere implementar nuevos documentos para que los niños cuando hablen en su idioma, hablen solo en achuar, y cuando hablen en español, hablen solo en español; es decir, formar niños bilingües, para esto, los docentes deben dominar las dos lenguas correctamente para construir una EIB.

El objetivo de esta investigación es elaborar el documento para los niños y niñas de tercero y cuarto año de educación básica sobre la lecto-escritura. Además, la propuesta es para todos los centros educativos de la zona achuar, a fin de que existan más documentos en nuestra propia lengua, y que los materiales, elaborados a partir de su propio entorno, perduren y sean aplicados con los estudiantes para que desarrollen una mentalidad centrada en valorizar la cultura e idioma achuar.

La perspectiva teórica adoptada es ser una nacionalidad fuerte en el idioma, y más de eso queremos que algún día nuestros hijos e hijas alcancen o traten de oficializar nuestro idioma. Porque el destino de la nacionalidad achuar va hacia el futuro, es decir, pensamos que los centros educativos sean completos, tengan sus respectivas bibliotecas con los documentos elaborados, y dispongan materiales para los niños. Todo esto para que los estudiantes puedan expresarse correctamente sin mezclar otros idiomas.

El problema que pasa con el lenguaje no es el único que ha llegado con la educación moderna, también se hacen evidentes los cambios en la vestimenta y las artes. Sin embargo, tenemos la oportunidad de regularizar la lengua, porque estamos en nuestra propia selva, en nuestro territorio y a través de nuestra propia organización podemos defender a nuestra cultura, sin riesgo de discriminación.

Antes no había un gran avance de la frontera urbana y no había gran influencia de la cultura occidental sobre nuestros abuelos, por lo que son ellos quienes conservan el lenguaje achuar casi puro sin demasiadas palabras mezcladas de otros idiomas. Sin embargo, a raíz de la creación de centros comunitarios y de educación, llegaron docentes de otras nacionalidades que no platicaban el idioma achuar, porque en ese

tiempo en el pueblo achuar no había elemento propio para trabajar en la docencia, y de esta manera se fue añadiendo varios elementos de la cultura occidental. Pero en la vida moderna ya hemos integrado varias instituciones, en la zona achuar los centros educativos laboran con docentes de la misma nacionalidad no de otros.

En esta investigación hemos aplicado muchos recursos y materiales del entorno como la arcilla, con este material hemos practicado para hacer entender a los niños en la lecto-escritura, como por ejemplo enrollando la arcilla en la tabla y hacer las vocales, y explicar cómo se escribe y como se pronuncia.

El achiote es otro material utilizado como pintura en papeles, cartones, telas y otras superficies. Con ellos se puede pintar las letras del abecedario achuar, representando las letras y que aprendan más rápido, además de descubrir el mundo del arte y la expresividad artística. Con este material los niños practican dactilopinturas, que es la expresión de colores con los dedos y las manos y hasta los brazos.

Otro ejercicio que ha sido impulsado es preparar moldes con hojas, como figuras geométricas y siluetas, apoyarlas sobre una hoja y salpicar achiote con la boca, y luego levantar con cuidado los moldes y sale una letra; así se puede explicar de manera didáctica. También se puede trabajar con recortes de hoja, pegando figuras de las letras en hoja y realizar un collage, explicando la grafía del abecedario.

Las semillas del maíz pueden ser utilizadas para que vayan pegando en una hoja, siguiendo la forma de una letra y los niños identifiquen cuál fue la letra que realizaron. Esto es uno de los métodos de enseñanza diseñados en este trabajo para que los niños achuar sepan leer y escribir con su propio lenguaje.

## **1. Problema**

### **1.1. Descripción del problema**

La lengua achuar es muy antigua, aunque no se tienen datos exactos de su origen ya que no existen registros históricos de la lengua. Pero en el año 1979, cuando se dan los contactos con la población mestiza, nuestros abuelos y abuelas, padres y madres, niños y niñas tenían desarrollado completamente la oralidad sin mezclas con otros idiomas, había diálogo solo en su propio idioma, dentro de la sociedad y la familia.

Ya en la vida contemporánea vemos que han cambiado muchos elementos en el idioma propio debido a varios factores como: la interacción con la población mestiza, el uso de materiales educativos en español, entre otros. Lo que ha provocado que los niños y niñas de la escuela tengan problemas como mezclar palabras de otros idiomas, para evitarlo, se realizó la propuesta pedagógica de educar a los niños achuar en su propio idioma, recuperando la lengua materna como había sido antes y con eso el conocimiento ancestral. Algunas personas dicen que hemos cambiado nuestra costumbre a través de la educación, ya que ésta no había estado enfocada en una Educación Intercultural Bilingüe, pues no tomaba en cuenta las costumbres ni la cultura de la nacionalidad achuar.

Se confirma que los problemas más arraigados en la enseñanza son dos: mezclas de palabras y dificultades con la lecto-escritura en su propio idioma, los niños al igual que las personas mayores mezclan palabras en la conversación. Aunque todavía pueden hablar puramente en su propio idioma no se dan cuenta que al hablar utilizan y nombran cosas en castellano. Otra de las causas es porque los padres y madres utilizan estas palabras o no les han enseñado a sus hijos la palabra equivalente en



achuar, por eso en los niños actualmente existen problemas en el momento de entender algunas palabras o temas en los centros educativos con su propio lenguaje.

En la escuela los niños tienen dificultades en el uso de las vocales en achuar, se confunden al pronunciar la vocal “e” con el sonido en castellano, lo que dificulta aprender a leer y escribir las vocales nasales y largas. Según Kukush (2018), “Esto pasa cuando los estudiantes usan las vocales y consonantes del castellano en el momento de escribir un dictado en la lengua achuar” (pág. 1).

Los niños achuar se confunden al escribir la palabra en su propio idioma porque los docentes también utilizan los materiales estandarizados que vienen desde el Ministerio de Educación en castellano. En algunos casos se ha visto que los padres prefieren que sus hijos aprendan el castellano, mientras que los niños que estudian afuera, al regresar a la comunidad conversan en español con sus hermanos y hermanas mayores, despreciando el idioma achuar.

Así mismo, en la lecto-escritura, muchos niños confunden las letras de los sonidos similares con otro idioma, por ejemplo “k” se confunden con “g”, y “t” se complican con la “d”, y en la escritura equivocan “c” con “k”; porque estas dos letras en la sílaba tienen el mismo sonido, pero en achuar no existen las letras que están marcadas con rojos, y además confunden “c” con “s”. Estos problemas pasan en los niños que vienen recién a la escuela a aprender a escribir con su lengua vernácula.

Contemplando los problemas que pasan actualmente, las instituciones educativas achuar decidieron trabajar fuertemente con los niños y niñas más pequeños para superar los problemas de mezclar las palabras en castellano y achuar. Además, los docentes de la escuela, enseñan a los niños 45% en la lengua materna, 45% en

castellano y 10% en inglés para que los niños desarrollan mejor su propio idioma y las otras lenguas.

En la actualidad las instituciones gubernamentales emplean a profesionales que dominen los dos idiomas, el achuar y la segunda lengua, lo que representa una ventaja para el pueblo, porque esa confianza hace que los niños se den cuenta del valor de aprender su propio idioma. Esto hacen para conservar nuestro idioma.

Según Sanchim (2018):

Quien posee mayores habilidades en lectura y escritura poseerá mayores oportunidades de insertarse y proyectarse en el mundo laboral y, por ende, mayor movilidad social, ya que como bilingües tenemos que procurar adquirir y manejar las dos lenguas correctamente para construir nuestra educación bilingüe (pág. 1).

Al comprender eso, los niños ya se dan cuenta que si no saben su idioma se les dificultará conseguir trabajos locales en su misma comunidad o nacionalidad. El pueblo achuar de aquí adelante ya decidió recibir docentes que valoren su idioma propio porque si no es así cuando vienen los docentes externos, algunos madres y padres que no saben la lengua española se les dificulta hablar con los docentes cuando hay algún problema que sucede en la institución educativa.

Según Sumpa (2009), “Actualmente la educación de la comunidad conjuga tres aspectos fundamentales: **oral, escrita y práctica**; siempre manteniendo la interculturalidad del pueblo y respetando su origen y cultura” (pág. 10). Supuestamente hoy en la educación moderna todos los niños y niñas de cualquier nacionalidad tienen pleno derecho a la educación con enfoque intercultural, conforme lo rige la Constitución del Estado ecuatoriano. Es por eso que hoy estamos a tiempo de mantener nuestro idioma sin discriminación.

Anteriormente, muchos compañeros han investigado sobre la lengua achuar y han elaborado materiales a partir de nuestro propio entorno. Estos materiales han servido para mejorar la comprensión y aprendizaje de lecto-escritura, por tal motivo aquellos documentos elaborados por nuestros compañeros son valiosos, porque sirven de guía para la enseñanza del idioma achuar en los niños y niñas que vienen recién en la escuela a aprender a leer y escribir y además aplicar en los niños que tienen problemas.

## **1.2. El Diagnóstico**

Para comprender los problemas de la lecto-escritura que tienen los niños y niñas, se elaboró un diagnóstico en la Unidad Educativa Kamiju de la comunidad Kaiptach. Al inicio fui a la oficina del rector para pedirle una autorización para trabajar con los niños y niñas de tercero y cuarto año de Educación Básica. Después reunimos a todos los consejos directivos de la institución e hicimos una charla, después de la cual me dieron permiso para entrar a la escuela.

El primer día de clase me acerqué a los niños y niñas que reciben clase, saludé con mucha amabilidad y me presenté. Conté un poco el motivo por el que estaba ahí. Después de la presentación de cada niño les di hojas y algunas indicaciones sobre cómo hacer las preguntas que estaban en una encuesta, los niños recibieron con interés las encuestas. Después algunos niños contestaron lo que pudieron y otros niños dejaron las encuestas en blanco, debido a que no han estudiado las vocales largas y nasales.

### **1.2.1. La prueba de diagnóstico para saber cuánto manejan los niños la lengua achuar**

En la prueba de diagnóstico los aspectos utilizados para evaluar a los niños son los dibujos del mismo entorno, las doce vocales en achuar y catorce consonantes.

**Tabla 1. Presentación estadística de la lectura escritura de Tercer Nivel**

<b>PRESENTACIÓN Y ESTADÍSTICA DE LECTURA-ESCRITURA Y ESCUCHA</b>									
<b>Nro.</b>		Cuantos leen	Cuantos no leen	Cuantos escriben	Cuantos no escriben	Cuantas vocalizan bien	Cuantas no vocalizan bien	Cuantos discriminaron la letra	Cuantos no discriminaron
1	<b>TERCER AÑO DE EDUCACIÓN BÁSICA</b>	2 niños	5 niños	3 niñas	4 niños	4 niñas	3 niñas	5 niños	2 niños
2									
3									
4									
5									
6									
7									
<b>TOTAL</b>	<b>7</b>								

Nota: Elaborado por Manuel Yawa (2021)

**Tabla 2. Presentación estadística de la lectura escritura de Cuarto Nivel**

<b>PRESENTACIÓN Y ESTADÍSTICA DE LECTURA-ESCRITURA Y ESCUCHA</b>									
Nro.		Cuantos leen	Cuantos no leen	Cuantos escriben	Cuantos no escriben	Cuantas vocalizan bien	Cuantas no vocalizan bien	Cuantos discriminaron la letra	Cuantos no discriminaron
1	<b>CUARTO AÑO DE EDUCACIÓN BÁSICA</b>	2 niños	5 niños	2 niños	5 niños	4 niñas	3 niñas	3 niños	4 niños
2									
3									
4									
5									
6									
7									
<b>TOTAL</b>		7							

Nota: Elaborado por Manuel Yawa (2021)

El diagnóstico fue trabajado con 14 estudiantes en total de tercero y cuarto nivel en la unidad educativa Kamijiu en la comunidad Kaipach.

### **1.2.2. Resultados del diagnóstico de habilidades y destrezas a los niños y niñas en la lengua achuar**

Al final de las pruebas he visto ciertos problemas que tienen los niños y niñas más pequeños, en la lecto-escritura y en lenguaje oral, donde mezclan las palabras con otro idioma. Yo pensaba que los niños habían desarrollado grandes habilidades en la lengua oral, pero durante la prueba hemos encontrado muchos problemas, debido a la intromisión de la lengua española.

**Timidez:** Algunos niños y niñas hablan tímidamente cuando pasan al frente, porque no todos los niños saben leer y tienen miedo de que sus compañeros se van a reír.

**Escuchar:** Los niños y niñas de tercero y cuarto nivel comprenden bien en su propio idioma la explicación y formulan preguntas fáciles con su propio idioma y escuchan mejor, en cambio con el idioma español no platican y no hacen consultas porque no saben hablar bien.

**Expresión escrita:** En la expresión escrita tres niños saben expresar las palabras escritas en achuar, uno de tercer nivel y dos de cuarto nivel, los demás niños no saben la expresión escrita. Y en la **oralidad** todos los niños de tercero y cuarto nivel saben hablar en su propio idioma.

**Lectura:** Los niños leen mejor en su idioma y comprenden el significado son seis niños, en tercer nivel dos y en cuarto nivel tres, y otros ocho niños leen letra por letra acertadamente que recién van avanzando en la lectura.

### 1.2.3. Destrezas de investigación

En esta investigación las destrezas aplicadas fueron la prueba de diagnóstico para obtener información sobre los problemas que tienen los niños y niñas con su propio idioma en el área de **la oralidad y la lecto-escritura**.

- ✚ **La oralidad:** Para evaluar la oralidad se entregó un dibujo de una casa típica achuar y los niños tenían que describir los elementos de la casa. Así se pudo valorar cuantos niños podían pronunciar bien las palabras y a quienes se les dificultó más.
- ✚ Para **la lectura** dimos a los niños oraciones cortas en achuar para leer. Esto permitió evaluar cuantos niños leen acertadamente y cuantos niños no saben.
- ✚ En **la escritura** el ejercicio consistió en ordenar las palabras desordenadas, y observar los dibujos y luego poner las vocales que comienzan con sus respectivos nombres. Esto permitió valorar cuantos niños están avanzados en la escritura y cuantos niños tienen problemas para escribir.

Estos tres tipos de prueba fueron tomados para realizar el diagnóstico de los problemas más frecuentes de los niños y niñas en la escuela. Se aplicó un test de inteligencia. Presentamos las preguntas dependiendo de las capacidades intelectuales de los niños.

### 1.2.4. Dificultades de pronunciación

En la vocalización y la pronunciación de las palabras los niños cometen errores al hablar en su propio idioma. En el siguiente cuadro se detalla con un ejemplo esta problemática.

**Tabla 3. Las dificultades de pronunciar las letras**

<b>Achuar</b>	<b>Español</b>
Letras	
k	g
t	d
e	e
w	b
diptongos	
Tsamau	Tsamo
Winiar	Wiñar
Iniai	Iñe

Nota: Elaborado por Manuel Yawa (2021)

### **1.3. Delimitación geográfica temporal**

Esta investigación se realizó en la comunidad achuar Kaiptach, perteneciente a la parroquia Huasaga, Cantón Taisha, provincia Morona Santiago. La comunidad está ubicada en la ribera del río Huasaga Chankuap, y está conformada por 260 personas, entre padres y madres de familia, niños y niñas que hablan la lengua achuar. Kaiptach fue creada en 1982, en sus inicios los residentes se dedicaban a la cacería y trabajos para mantener sus hijos e hijas y cubrir sus necesidades.

Desde la creación de la comunidad achuar Kaiptach se han elegido autoridades para los cargos de: Sindico, Vice Sindico, Secretario, Tesorero y Vocal, quienes coordinan a la comunidad. Así en el año 1990 se creó la primera escuela CECIB Kamijiu, fundada con un enfoque hacia el desarrollo de la sociedad para que haya mayor facilidad de acceso al estudio de los niños y niñas achuar y las comunidades aledañas, pero el principal propósito es seguir manteniendo la cultura y la lengua achuar. Recién en el año 2013 se creó un centro educativo que incluye educación primaria y bachillerato. Antes como no había un colegio cerca, los niños se dedicaban a la cacería y las mujeres



ayudaban a sus madres en la casa sin pensar en su futuro escolar. Otras comunidades crearon sus propias escuelas, pero eran lejos, la más cercana estaba a dos días de caminata, por lo que se les dificultaba a los niños continuar con su educación. Frente a este problema la comunidad achuar Kaiptach decidió crear su propio colegio.

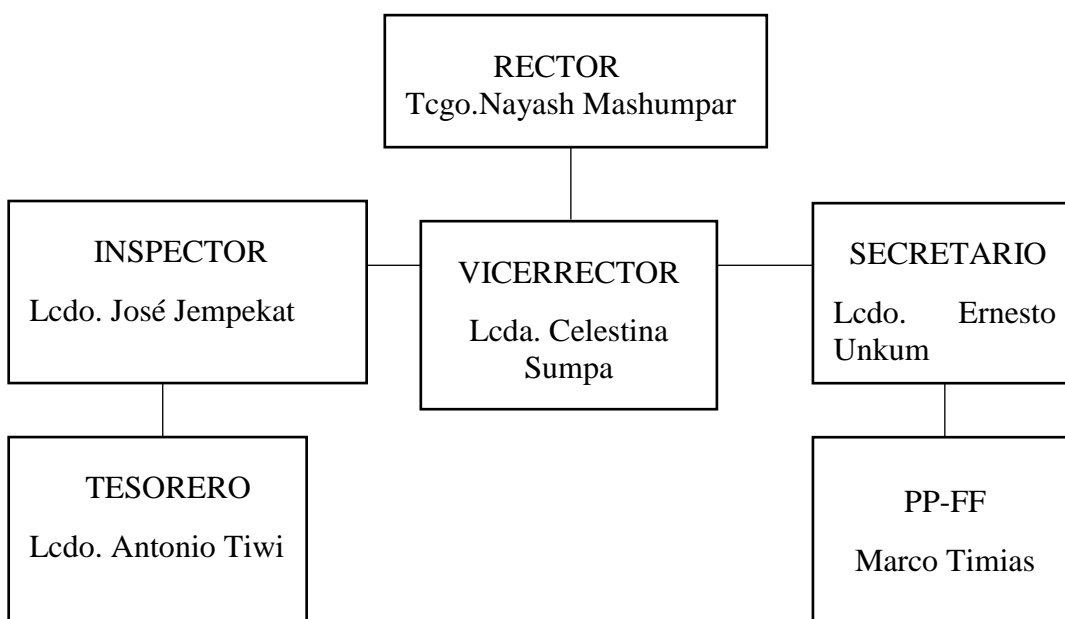
La unidad educativa CECIB Kamijiu es una institución completa, tiene cinco aulas, primer año de educación básica hasta quinto año estudian en una sola aula, y sexto hasta decimo también estudian en otra aula, pero incluido cuatro niveles en una sola aula; y el bachillerato, primero, segundo y tercero estudian en sus propias aulas, total son cinco aulas solo de la institución y, además, tiene biblioteca de los materiales, libros, cualquier documentos y archivos están en la biblioteca y también están los muebles, sillas de los estudiantes de cada nivel y mesas de los docentes.

Es una educación pública donde estudian los niños de Kaiptach y de otras comunidades achuar. La institución está cerca de la nueva pista, a un kilómetro de distancia de la comunidad hacia el norte, además tiene su propia parcela (200 m x 200 m) total 400 metros cuadrados, es para la institución educativa; cuando mandan alguna institución gubernamental cualquier obra para la unidad educativa ya van ubicando en los terrenos de la institución para que sea bien estructurado.

En 1980, en el pueblo achuar no existían profesionales que pudieran guiar a la sociedad achuar, fue con la llegada de los misioneros que se empezó a gestionar los proyectos educativos. Ante la falta de educadores achuar, los primeros en trabajar con niños y niñas fueron profesores de la nacionalidad shuar. La presencia de docentes de otras nacionalidades significó la intromisión de palabras de otros idiomas. Los padres de familia han tratado de mantener su cultura y su lengua propia, pero en medio de eso,

se produjo la mezcla de lenguas, es por eso, los padres y madres recién casados enseñan a sus hijos el idioma de la manera que aprendieron; pero en esta época ya hemos integrado en diferentes instituciones gubernamentales y no gubernamentales y los docentes también laboran de nuestros elementos mismos.

Hoy los docentes que laboran en la institución educativa Kamijiu son los siguientes:



Para el periodo 2021-2022 se encuentran matriculados en la Unidad Educativa Kamijiu 88 estudiantes, 46 hombres y 42 mujeres, únicamente de la nacionalidad achuar.

## **1.4. Objetivos**

### **1.4.1. Objetivo general**

Mejorar la lengua materna y dominar intachablemente la lecto-escritura con su propio idioma achuar, mediante el documento hecho para los niños y niñas de tercero y cuarto nivel aplicando los materiales del medio y recibiendo una educación bilingüe.

### **1.4.2. Objetivos específicos**

- Elaborar el texto sobre la lecto-escritura para los niños de 3<sup>ro</sup> y 4<sup>to</sup> nivel, para quitar los problemas que debilitan a los niños las mezclas de las palabras y en la expresión.
- Reconocer los problemas que sucedieron en los niños y niñas achuar a través del diagnóstico, guiar hacia la perfección y mejorar la lectoescritura con su propio idioma.
- Levantar el marco teórico planteado y aplicar en los niños y niñas achuar.

### **1.5. Importancia y alcances**

Este trabajo marca el camino para la solución de los problemas educativos mediante los materiales didácticos que he elaborado con los niños achuar.

A través del diagnóstico he contemplado los propios contextos de los niños en la escuela con su propio idioma, por tal razón anticipo desarrollar este tema para los niños de 3<sup>ro</sup> 4<sup>to</sup> nivel para que los estudiantes siempre mirando hacia adelante, desarrollen la lecto-escritura y la expresión oral, dominando perfectamente su idioma y la cosmovisión del pueblo achuar.

## **2. Fundamentación teórica**

### **2.1. La importancia de la lengua y la comunicación**

La lengua es importante para comunicarse con las demás personas, ya sea con la familia o la sociedad, de manera oral y escrita. El niño cuando va creciendo, sigue aprendiendo y necesita expresarse y nombrar las cosas para ir captando las palabras con su propio idioma.

Durante su desarrollo del lenguaje y comunicación, la hermana o hermano mayor le enseña las palabras en las que tienen mayor dificultad para pronunciar, así el niño va a ir aprendiendo siempre guiado con alguien. Según Guarneros y Vega (2014), “el lenguaje oral es la manera natural como se aprende la lengua materna. Permite la comprensión y expresión de mensajes, elaborar ideas, tener interacción comunicativa con otros, reflexionar y solucionar problema” (pág. 24).

En la zona achuar los niños de cinco a seis años ya saben conversar un poco con su madre y con su padre dentro de la casa, pero no saben todos los términos y todavía siguen necesitando ayuda para aprender su idioma. Cuando conversan entre mayores, los niños también participan y hacen muchas preguntas porque aún no saben todo su idioma, y quieren continuar aprendiendo palabras desconocidas que escucharon.

En algunas ocasiones los niños cuando van a la escuela aprenden de sus amigos malas palabras y al regresar a sus casas, insultan a las personas. Por ello, los padres y madres deben educar a los niños sobre el respeto y las buenas palabras.

## **2.2. La importancia de la oralidad**

El lenguaje oral es importante para comunicarse. Es útil en todo momento de la vida, pues todos los seres humanos necesitamos expresar nuestro pensamiento e ideas para tener una mejor relación entre personas. Además, es necesario el desarrollo de la oralidad para hablar en público y generar un buen discurso.

En los centros achuar, a pesar de que los niños no saben escribir en su propio idioma, saben comunicarse de manera oral.

Y además es expresar nuestro propio sentido o pensamiento y se vincula con lo oral porque es una manifestación en vivo ante alguien o un público general. Participar en las conversaciones sobre temas de interés mediante el intercambio comunicativo durante una conversación, y hacer debates, exposiciones y dialogo en el trabajo a fin de fomentar la práctica es necesario. A veces la falta de habilidad o experiencia no permite expresarse de manera fluida frente al público o se puede tener nervios.

## **2.3. La importancia de escuchar**

Escuchar es prestar atención a una conversación con una segunda persona, a una charla o lectura. Para tener mayor facilidad de entender en forma relajada.

También escuchar nos resulta un hecho evidente que, cada persona en su fuero interior, desea o necesita ser escuchado con respeto y cortesía. Hay mucho que nos sirve para captar, entender e interpretar la totalidad del mensaje del interlocutor a través de la comunicación oral, como con el tono de voz y el lenguaje corporal.

## **2.4. La importancia de lectura y escritura**

- La lectura permite entender un concepto de cualquier fuente escrita, sin necesidad de una información oral. Esto facilita entender nuevas palabras a través de escritos y es un desarrollo en el conocimiento humano.

Araníbar (2016) menciona “leer es una actividad caracterizada por la traducción de símbolo o letras en palabras y frases que tienen significado para una persona, es un proceso mecánico” (Hernández, 2019, pág. 7).

-La escritura es importante para construir cualquier tipo de información, no solamente a través de las palabras sino también utilizando dibujos u otros tipos de figuras que sirven para comunicar ideas a través de la observación. Al escribir se vincula la idea en la mente con lo escrito, por ello es importante desarrollar esta habilidad para ser capaz de hacer cualquier tipo de lectura a través de la escritura.

Y valorar la oralidad de la lecto-escritura, es decir que la persona lea algunos textos o libros, alguna leyenda o mitos; así conocen y comprenden los contenidos escritos y luego se interpreta en forma oral con las demás personas.

Para Kajekai (2018):

La lengua oral es indispensable para la comunicación con otras personas, por eso, es importante que los niños y niñas aprendan a hablar, y también tienen que aprender a escribir para que el otro conozca lo que se quiere decir y cuáles son sus sentimientos y emociones” (pág. 12).

Los niños comienzan a escribir desde la escuela, los docentes se dedican a enseñar la lecto-escritura con los libros elaborados por el Ministerio de Educación, y con eso trabajan con los niños que recién entran a la escuela para enseñarles a escribir. En la hora de la asignatura de la lengua achuar trabajan creando los materiales del medio

con los niños, así en forma dual los niños aprenden a escribir en su propio idioma y en la segunda lengua.

## **2.5. Las destrezas para la lecto-escritura**





Para continuar el trabajo con los niños en su propia lengua, he desarrollado los materiales educativos para apoyar a los niños que tienen problemas en la lecto-escritura achuar y un refuerzo para los niños que están aprendiendo a leer y escribir con su lengua materna y otro más reanime donde los niños faltan un poco del desarrollo sobre leer y escribir. Al comienzo empecé presentando un cartel con las doce vocales orales, nasales y largas y los consonantes para explicarles y saber cuántos niños tenían dificultad y cuantos niños ya conocían las vocales, luego los dividí en dos grupos, lo que están en un nivel inicial y otro avanzado.

Los niños que saben leer y escribir son tres de tercero y tres de cuarto, y otros ocho todavía no saben escribir, aunque tienen memorizado solo las vocales. Así que, para profundizarlos en el tema, se realizó dinámicas con materiales autóctonos como arcilla, achiote, pepas y las hojas; con eso trabajamos juntos con la teoría, aunque no hubiesen trabajado de esta forma con sus profesores anteriormente, los niños integraron el conocimiento con mucha emoción a través de los juegos y dinámicas con sus compañeros.

Después de elaborar series de las letras con los materiales, primero leyeron en grupo con sus compañeros y luego de manera individual, de esa forma trabajaron todos. Sin embargo, el proceso de aprendizaje es lento, ya que a veces se olvidan lo que han aprendido, pero al practicar con sus compañeros volvían a recordar y reforzaban todo el conocimiento. También como refuerzo he elaborado los dibujos dependiendo de

cada letra, con eso los niños regresando de su casa sin necesitar de preguntar a nadie viendo los dibujos entiendan y recuerden la pronunciación o sonido de las letras por sí mismos, porque con los dibujos saben que cada figura está relacionada con una letra, además para recordar el sonido está escrito el nombre de cada letra.

**Tabla 4. Presentación de las letras con el dibujo**

a	e	i	u
atah	ete	inchi	ujuk
			

Nota. Elaborado por Manuel Yawa (2021)

Así todas las vocales y consonantes en achuar pueden ser más fácilmente aprendidas por los niños y niñas desde un inicio, si no han alcanzado a entender, al siguiente día lo repiten como refuerzo. De esta forma he trabajado con los niños y niñas de tercero y cuarto nivel.

Los niños y niñas aprenden la lecto-escritura en su propio idioma para ir desarrollando su mentalidad, y valorar su idioma y sus costumbres para que sea conservado la oralidad y escritura según aprendemos con LNS.4 (2001),“Para comunicarnos lo hacemos con palabras, gestos, sonido, o señales que inventamos” (pág. 12). Y como seres humanos ser capaces de entender y ponernos en práctica manteniendo la lengua originaria. Es por eso hemos puesto que las destrezas de la lecto-escritura son aquellas que nos sirven para aprender a leer y escribir.

Las estructuras que se forman son las siguientes:



- **Fluidez**
- **Vocabulario**
- **Construcción de oración**

**Fluidez.** - Antes de iniciar con el proceso de enseñanza de la lectura y escritura, los niños deben concentrarse en aprender los cuerpos de cada letra, para facilitar la pronunciación y escritura. No se puede enseñar directamente a los niños los temas más difíciles sin saber primero leer y escribir. Para facilitar la transición de conocimiento, primero se debe motivar a los niños con ejercicios relacionados con los temas, así ellos pueden aprender la teórica y la practica a través del juego y al mismo instante aprenden a pronunciar las palabras.

**Vocabulario.** - Los niños y niñas según su conocimiento deben aprender las palabras o léxicos con su propio idioma porque todos aquellos vocabularios se forman comunicándose completamente en nuestro propio lenguaje, y enriqueciéndose con los neologismos. Según Kajekai (2018), “la enseñanza de la escritura sigue un proceso técnico donde inicia escribiendo palabras y luego las oraciones serán practicadas para los lectores” (pág. 20). También para enseñar las palabras en achuar podemos presentar dibujos de las palabras que presentan dificultad al momento de expresarse.

Las palabras que más se les dificulta son las siguientes:

“**ts**” tsenkush

“**ch**” tsachik.

Trabajar con los materiales más adecuados de nuestro propio ambiente permite facilitar la enseñanza a los niños y aprenden con más curiosidad utilizando la motricidad fina y gruesa.

**Construcción de la oración.** - Para la construcción de oraciones los niños ya deben haber aprendido las letras y su correcto pronunciamiento de acuerdo al idioma hablado. En este desarrollo, el niño para construir la oración primero piensa que oración va a realizar y según con las palabras que sabe va poniendo en orden y logra construir la oración.

Cuando los niños adquieren mayor destreza para la lecto-escritura totalmente, se enfoca en el significado y el significante de las letras y con ello se puede escribir lo que quieren. Según Kashijint (2018):

Enseñar al leer y escribir es enseñar una nueva cultura, sobre la cultura letrada, esto exige una manera diferente de pensar de interrelacionarse entre personas y de actuar en la comunidad, además los niños y niñas aprenderán a participar en diferentes entornos sociales y culturales a través de la lectura y escritura (pág. 25).

Más adelante se indica el cuadro fonológico explicando las vocales utilizadas en el idioma achuar.

## **2.6. Cuadro fonológico de la lengua achuar**

El idioma achuar tiene su propia fonética lo que sirve para representar lo más fielmente posible los sonidos del habla, sean o no sean fonemas. En esta tabla se aprecia el lugar en el aparato fonatorio en donde se produce cada sonido.

**Tabla 5. Fonemas vocálicos del achuar**

	<b>Anterior</b>	<b>Central</b>	<b>Posterior</b>
Cerrada (alta)	i, <u>i</u> i:		u, <u>u</u> u:
Media			
Abierta (baja)		a, <u>a</u> a:	

Nota: Tomando de “sobre vocálicos del achuar, (Kukush E. &.) Trabajo en clase de la UPS, s/f, Wasakentsa.

En estos esquemas de las vocales se indica cuando se pronuncia, la lengua como se mueve y determinar si son vocales abiertas, media, cerrada. Y, además, hay tres tipos de vocales que incluyen: las vocales orales nasales y largas, en total son 12 vocales que pueden tener similar escritura, pero diferente entonación, como, por ejemplo:

/tete/ limpio

/tete/ mosquito

Aquí se hace evidente que las dos palabras escritas son casi iguales, pero se diferencian porque la primera palabra lleva la vocal oral en la última letra “e” y en la segunda palabra la letra “e” es nasal.

El siguiente ejemplo de vocal larga:

/seem/ árbol

/sem/ sudor

Es mucho más complejo ya que el niño debe contemplar la pronunciación y escritura de las palabras para diferenciarlas, y que lleven vocales orales, nasales o largas.

Hay grandes diferencias porque la primera palabra lleva la vocal larga y la segunda palabra lleva la vocal oral. En las palabras como ésta los niños encuentran dificultades de comprensión, ellos no se dan cuenta como expresamos, claro que, si hablan y dialogan, pero no se dan cuenta que vocal es la letra anterior, central o posterior. En la expresión de las vocales achuar, la lengua se mueve por diferentes lados.

Según Yáñez (2001):

La lengua puede estar muy arriba y arqueada en el interior de la boca, puede estar retirada hacia la garganta o puede estar muy retirada de modo que el dorso de la lengua toca o casi toca la parte posterior de paladar (pág. 137).

Es importante saber cómo se mueve y trabaja la lengua cuando articulamos. Hay los sonidos que se reproducen por los labios rodeado, la lengua colocada en la parte anterior y con la punta alta, porque cada letra tiene su función de movimiento; hay otros que se producen con los labios largados y casi cerrados. Vemos en las siguientes definiciones.

## **2.7. ¿Qué es la vocal oral?**

Son las letras más utilizadas en la expresión de cualquier idioma, en las vocales orales que todo el aire que sale por la boca. Según Rodríguez (2014) planteó que los “Sonidos vocálicos son todos aquellos sonidos que presentan mayor abertura de los órganos articuladores, mayor vibración de cuerda en una unidad de tiempo, mayor musicalidad constituye por sí solo núcleo silábico” (pág. 34).

Las vocales orales.

**a - e - i - u**

Ejemplo:

aka ete inchi unku

## 2.8. La vocal nasal

La vocal nasal es distinta de la vocal oral, la nasal se pronuncia con el velo del paladar bajado, con mayor o menor medida el aire sale por la nariz.

Ejemplo

a - e - i - u

Nunka, Kenke, panki kuyu

## 2.9. La vocal larga

Es la que tiene dos letras de la misma vocal juntas y conforman la palabra, todo el aire sale por la boca, y se dura un poco en la expresión.

Ejemplo

aa - ee - ii - uu

etsaa      eseem      iin      uum

## 2.10. Pares mínimos

En el idioma achuar existe los pares mínimos, es decir la palabra que tiene la misma escritura – la misma sílaba, pero cambia en el significado. Son dos sonidos relacionados que sí se cambia el uno por el otro hay cambio de significado.

Ejemplo

<<Paka>> /paka/    <<paka>> /naka/

<<Nunka>>/nunka/ <<pase>> /nase/

<<saka>> /saka/ <<waka>> /naka/

<<Pinchu>> /pinchu/ <<tutu>> /putu/

## 2.11. Las consonantes achuar

Es el sonido que, en el momento de pronunciar, produce una interrupción del flujo de aire que se expira o genera un achicamiento del conducto vocal que hace que el sonido salga con fricación.

Son los siguientes:

**ch - j - k - m - n - p - r - s - sh - t - ts - w - y**

**Tabla 6. Fonemas consonánticos del achuar**

	Bilabial Sor. Son	Dental Sor. Son	Alveolar Sor. son	Palatal Sor. Son	Velar Sor. son	Uvular Sor. son	Glotal Sor. son
<b>oclusiva</b>	p	t			k		
<b>africada<sup>1</sup></b>			ʈ	č			
<b>fricativo</b>		s		š	x		
<b>nasal</b>	m	n		ɲ			
<b>lateral</b>							
<b>vibrante simple</b>		r					
<b>vibrante múltiple</b>							

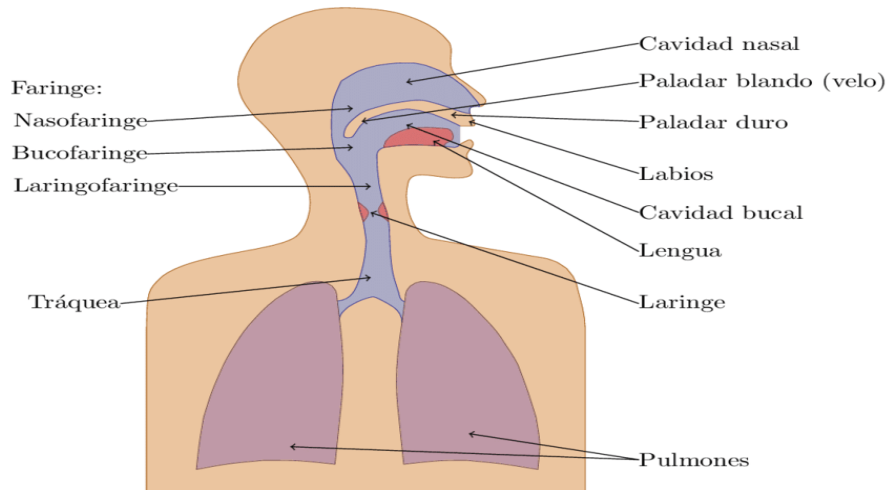
<b>semicons onante</b>	w			y			
----------------------------	---	--	--	---	--	--	--

Nota: Tomando de “sobre Fonemas consonánticos del achuar, (Kukush E. &.) Trabajo en clase de la UPS, s/f, Wasakentsa.

Estas son las consonantes achuar que utilizamos en la escritura ortográfica y para expresarnos usualmente en la vida cotidiana.

Esta tabla demuestra donde se articula cada sonido. Son cinco partes que establecen: bilabial, dental, alveolar, palatal y velar, y dos fonemas uvular y glotal, estos dos no se ocupa en la lengua achuar definitivamente, las cinco partes indican cómo sale el aire durante la producción del sonido. En esta misma tabla están las letras oclusivas, fricativas, africadas, vibrantes múltiples vibrantes simples, laterales, nasales y semiconsonantes.

**Figura 1. El aparato fonatorio**



Tomado de “Modelado estocástico de la fonación y señales biomédicas relacionadas” (Alzamendi, 2016, pág. 8).

Cada lenguaje tiene su propia expresión de las palabras, para localizar el sonido de cada letra, sirve este aparato fonatorio que indica que letras son vibrantes simple, sordos, sonoros, nasal, fricativo, a fricativo, vibrante múltiple.

Tienen las siguientes definiciones:

- ✓ **Bilabial:** el sonido se produce con los dos labios.
- ✓ **Dental:** aquí el sonido se produce con el labio inferior y los dientes superiores.
- ✓ **Alveolar:** es decir los sonidos se producen con la punta de la lengua colocada entre la parte posterior de los dientes superiores.
- ✓ **Palatal:** sonido producido con el dorso de la lengua colocada en la mitad de paladar.
- ✓ **Velar:** es decir los sonidos se producen con la parte posterior de la lengua en contacto con el velo del paladar.
- ✓ **Uvular:** sonido producido con la úvula o parte final y blanda de del paladar, pero estos no existen en el idioma achuar.
- ✓ **Glotal:** es el sonido que se produce con la parte posterior de la lengua en contacto con la glotis. Esto no existe en el idioma achuar.
- ✓ **Africado:** aquí cuando hablamos el aire se detiene al comienzo de la producción del sonido y luego continúa produciendo fricción en algún lugar de paladar.
- ✓ **Oclusiva:** el aire es detenido por un momento en algún lugar de la boca.



- ✓ **Fricativo:** es que se articula permitiendo una salida continua del aire emitido y hace que este produzca cierta fricción o roce en los órganos bucales.
- ✓ **Vibrante simple:** el aire rebota por la boca y al comienzo de producción del sonido permanece en la punta de la lengua, pero de igual manera, esto no existe en el idioma achuar.
- ✓ **Vibrante múltiple:** es un sonido segmental consonántico producido mediante vibración entre el órgano articulado en el lugar o punto de articulación. Pero las letras de vibrante múltiple no existen en achuar.
- ✓ **Semiconsonante:** pronunciación con sonido de duración momentánea, improrrogable, abertura articulatoria creciente y timbre.

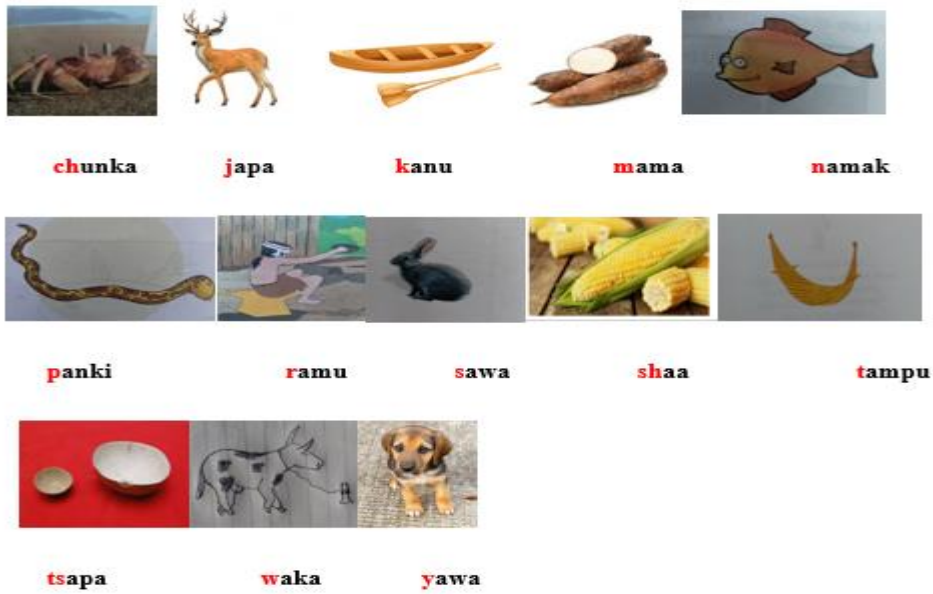
Según Rodríguez (2014):

El aparato respiratorio es el encargado de proporcionar el aire necesario para la producción del sonido. El aparato fonador se encarga de proporcionar la vibración perturbación en el medio importante en la producción de un sonido. El articulatorio, tiene como función modificar el sonido que proviene de las cuerdas vocales y asignar características relacionadas con el punto y el modo de articulación. Finalmente, el aparato resonador se encarga de proyectar el sonido articulado a través de las distintas cavidades de resonancia” (pág. 36).

Las consonantes achuar en total se representan en 12 letras, a estos según Sumpa (2009) también dice que, “es necesario elaborar un cartel en las letras grandes cada una de las letras del abecedario” (pág. 35). Justamente es necesario para que los niños y niñas de la escuela tengan mucha facilidad de leer las palabras y así pueden comprender más sencillamente localizando las letras que se presentan en las palabras.

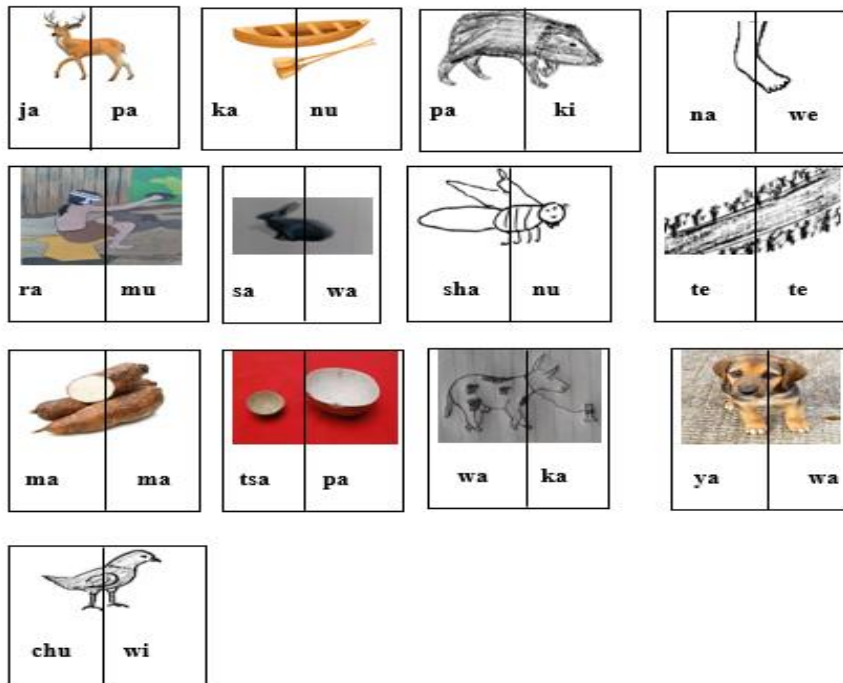
Ejemplo.

**Figura 2. Los consonantes achuar**



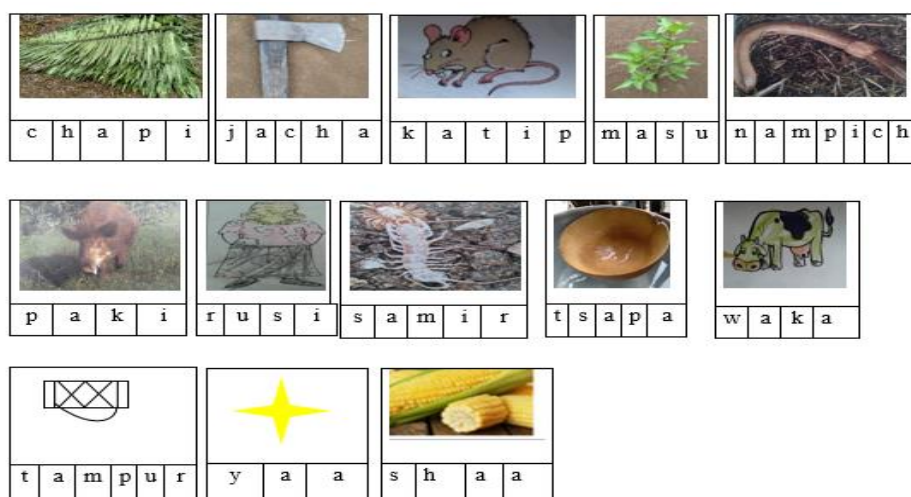
Fotografía: Tomada por Manuel Yawa (2021)

**Figura 3. Las palabras divididas en silaba**



Fotografía: Tomada por Manuel Yawa (2021)

**Figura 4. La palabra dividida en letras**



Fotografía: Tomada por Manuel Yawa (2021)

## 2.12. Didáctica de la lecto-escritura

La didáctica de la lecto-escritura diseña cómo enseñar a los niños y niñas en la escuela primaria, es decir a leer y escribir en su propio idioma. Con estas manifestaciones dentro del salón de clase, los docentes deben aplicar diferentes formas de enseñanza para que los niños que recién están aprendiendo a leer y escribir entiendan a partir de una explicación sencilla, y deben trabajar con diferentes materiales y recursos para que los niños puedan apreciar la lecto-escritura con su propio entorno.

Primeramente, el niño tiene el reto de aprender las formas de las letras porque la escritura es un sistema de representaciones gráficas, una letra se forma por medio de un trazo o cualquier rasgo. Bajo esta idea, a los niños de 5 a 6 años de edad ya no se les dificulta entender el abecedario, y pueden practicar series de las letras entramadas que le puede ayudar a su desarrollo de aprendizaje, así el niño que va practicando, va captando un nuevo aprendizaje.

Después, en la serie, se desarrolla la enseñanza de la lectura, los niños ya van leyendo acertadamente; el docente puede enseñar a leer las palabras cortas que tienen la misma sílaba, pero con materiales u objetos. Así, con el significado y significante con imagen acústica, para mayor facilidad en el aprendizaje. Ejemplo:

**Tabla 7. El significado y el significante**

<b>IMAGEN ACUSTICA SIGNIFICADO</b>	<b>SIGNIFICANTE</b>
/ma/ /ma/	
/su/ /su/	

Nota. Elaborado por Manuel Yawa (2021)

El niño, con cada sílaba de la palabra, lee primero sílaba por sílaba las primeras veces y después puede leer la palabra entera, así el niño después de lo que leyó las frases ya entiende a qué se refirió.

### **2.13. Destrezas para desarrollar habilidades de lectura y escritura en achuar**

El artículo 29 de la Constitución de la República (2008) determina: “El Estado garantizará la libertad de enseñanza, la libertad de cátedra en la educación superior, y el derecho de las personas de aprender en su propia lengua y ámbito cultural” (pág. 7). Con esta disposición, dentro de la nacionalidad achuar los docentes trabajan de acuerdo a lo planteado en la Constitución del Estado ecuatoriano.

También el MOSEIB indica que los niños pequeños deben estudiar con los docentes 45% en la lengua de la nacionalidad, 45% en la lengua de relación intercultural y 10% en la lengua extranjera; bajo este sistema se rigen en los centros educativos achuar. El Ministerio de Educación (2015) aclara,

El desarrollo de la comunicación en la propia lengua implica, además de la práctica oral y escrita, el reconocimiento de los elementos y mecanismos que permitan desarrollar la lengua, tanto en relación con el vocabulario como con los conceptos (pág. 35).

Las destrezas de la lecto-escritura en achuar son las siguientes:

- ❖ Aprender los fonemas.
- ❖ Aprender las letras (grafías).
- ❖ Ampliar el vocabulario.
- ❖ Construir oraciones cortas.
- ❖ Construir oraciones largas.
- ❖ Valorar el razonamiento y el conocimiento previo.

Los niños achuar para aprender la lecto-escritura en su propio idioma comienzan desde lo más básico, primero aprenden las letras más sencillas que se pueden expresar fácilmente, por ejemplo, m, n, s, p; así, poco a poco van evolucionando su conocimiento, y cuando ya va aprendiendo puede llegar a las lecciones más difíciles, por ejemplo, cómo hacer oraciones complejas.

#### **2.14. ¿Cómo enseñar lecto-escritura para una lengua que ha sido oral?**

Para enseñar la lecto-escritura de una lengua que ha sido principalmente oral necesitamos mucha investigación, primero encontrar las series de letras que existen en

la lengua oral. A través de una lengua oral claro que hay comunicación, sin embargo, faltaría la comunicación a través de documentos escritos, la escritura es importante ya que facilita la comunicación cuando el receptor o el emisor de la conversación no se encuentra presente.

Por esta razón, para enseñar a los niños y niñas sobre la lecto-escritura, se puede trabajar con los materiales adecuados que relacionen con las letras más grandes rotuladas en los carteles, para tener mayor facilidad de enseñanza en los niños y niñas, porque la primera vez los niños aprenden las letras sienten que es difícil.

### **2.15. ¿Qué significa hacer lecto-escritura para la liberación de los pueblos?**

La lecto-escritura en el pueblo implica aprender a leer y escribir, y hablar con nuestro propio idioma. Si no hubiera la lecto-escritura de la lengua achuar no se podría enseñar la cosmovisión y la cultura achuar a los niños y niñas de futuras generaciones, y se perderían las tradiciones y la cosmovisión, serían analfabetos, o desarrollarían lecto-escrituras de otros idiomas. Por ejemplo, a algunos niños achuar no se les dificulta leer en español, pero en su propio idioma siendo el achuar, dicen no poder entender, entonces es imposible la liberación de una nacionalidad indígena, si no existe una lecto-escritura del lenguaje propio.

### **3. Metodología**

Para lograr un desarrollo alto en esta investigación sobre la lecto-escritura y la situación de los niños y niñas achuar con su propio idioma, he buscado una manera de hacer el diagnóstico autorizado por el rector de Unidad Educativa Kamijiu con los niños de tercero y cuarto nivel. Esto permitió confirmar y recopilar qué problemas tienen los niños.

No solamente observé a los niños en el aula, sino también fuera de clase. De igual forma observé a los jóvenes cuando platican entre ellos y con los mayores en la hora de visita, identificando problemas que cometen al hablar en su lengua vernácula durante el diálogo. Así mismo, hice una revisión bibliográfica para identificar la teoría aplicable a esta investigación, que permita analizar y contrastar los resultados encontrados en este trabajo.

Para alcanzar este problema le anoté en el cuaderno de los niños que presentan dificultades en hablar y pronunciar su idioma, y además le tomé el video para fijar los problemas que muestran al leer y escribir durante la clase. Además de eso, se hizo una entrevista a los cinco docentes que laboran en el Centro Educativo de qué problemas se han detectado en las escuelas, así de realidad he hecho.

Es por eso, para dejar hecho este documento y describir los materiales utilizados, hice una investigación larga para obtener series problemas que pasa con el pueblo achuar en los niños, niñas y con los mayores.

#### **4. Análisis de resultados**

En esta investigación el análisis de resultado son los problemas que fueron localizados en los niños achuar, es leer y escribir con su propio idioma, fue sido una observación directa dentro del aula.

Después de la observación los resultados de caso para los niños fueron los siguientes:

- Leen acertadamente las palabras escritas con su propio idioma.
- Se confunden el sonido de las letras con otros hablantes.
- Hay problemas de pronunciar las letras de las vocales y de consonante se corresponden con el español.
- Hay mezcla de las palabras con otro idioma.
- Se dificultan los signos de las palabras.
- Tienen timidez al leer en voz alta.

Estos resultados fueron observados cuando los niños y niñas recibían la materia en su propia lengua, y en la conversación entre niños en la hora de clase y de su casa. Para los niños y niñas de tercero y cuarto nivel la edad que corresponde es de 8 y 9 años.

Los problemas que resultaron fueron por no dedicar los padres a enseñar en su propio idioma desde la edad temprana y, además, que no hay los materiales adecuados con su propio socio cultural o entorno.



## 5. Descripción de la propuesta metodológica<sup>1</sup>

Esta propuesta la realicé con el fin de que los niños y niñas achuar de tercero y cuarto nivel puedan aprender con mayor facilidad su propia lengua.

Los ejercicios son los procesos para la enseñanza y aprendizaje de la lecto-escritura, ampliamente utilizado por los docentes en los centros educativos para orientar y acompañar durante el desempeño de sus labores, animando a los niños y niñas achuar a creer y confiar en su propio lenguaje. Muchas veces ha pasado que los niños tienen problemas en la lecto-escritura porque no hay materiales didácticos hechos en el idioma achuar. Los docentes trabajan con los libros que envía el Ministerio de Educación, pero son escritos con la lengua española; a veces, los docentes encuentran problemas de entender las palabras nuevas porque no es su idioma y además los niños no están conformes pues los libros no pertenecen al entorno sociocultural. Por ejemplo, en los libros de ciencias naturales y sociales algunas imágenes de animales y artes, y todo lo que son contenidos socioculturales, vienen caracterizado con el mundo mestizo y occidental, y los niños achuar tienen necesidad de saber sobre su propio entorno y con sus propios lenguajes, pero no existen textos o materiales para explicar su propio entorno.

Por eso esta propuesta está hecha para los niños que empiezan el tercero y cuarto nivel en base a su realidad sociocultural, aplicando un método fonético achuar, continuando con las vocales orales, nasales, y largas; pronunciar el sonido, al mismo instante explicar cómo escribir ciertas vocales, y contemplar las figuras de cada letra. Además,

---

<sup>1</sup> Las ilustraciones contenidas en esta propuesta fueron realizadas por: Manuel Yawa, Leónidas Tanchim, Pablo Mayak, Pedro Tuntuam, Elvia Kashijint, Dionicio Mukucham, Rafael Chuim, Benjamín Kukush.

se presenta las consonantes ilustradas con su respectivo dibujo, y los sustantivos, posesivos y pronombres personales están descritos en la lengua materna. Contiene ejercicios deductivos hasta inductivos, según viendo el aprendizaje de los niños, y en la presentación de propuesta la Unidad se divide en tres partes de tercero y de cuarto nivel cuatro, siendo en total siete, primeros escritos en achuar y luego entre paréntesis en español para que los niños tengan más fácil entender en su propio idioma y sepan el significado en la segunda lengua.

Los dibujos están hechos de nuestro propio entorno, relacionando con la vivencia achuar para que los niños tengan más facilidad de aprender con su propio material.

Esta propuesta está hecha con representación gráfica y dibujos para que haya mejor desarrollo en el idioma vernáculo, por medio de signos trazados o grabados, y figuras de cualquier tipo sobre las letras.

El **objetivo** principal de esta propuesta:

- ✓ Fomentar la motivación en la lectura y escritura a los niños y fortalecer su idioma en tercer nivel y cuarto y saber los diferentes tipos de texto.
- ✓ Dar apoyo a los niños y niñas de tercer nivel a través de documentos elaborados para que se dominen hablar y leer y escribir con su propio idioma.
- ✓ Los niños cuando están por aprender su idioma necesitan hacer los trabajos con placer y la curiosidad por la lectura se trata de despertar, todo eso los docentes deben aplicar para que sea mejor aprendizaje y enseñanza en los niños.

En esta propuesta tiene siete unidades:

## 5.1. Tercer nivel

Se desarrolla tres unidades:

### UNIDAD I

NINKI CHICHAU ACHUARNAU JAKENMANINI JUNINMANINI  
ESARAM CHICHAT (LAS VOCALES ORALES NAsALES Y LARGAS)

Las vocales utilizadas en la lengua achuar son 12, entre orales, nasales y largas. Los niños antes de entrar en los temas más difíciles primero deben empezar a entender las vocales que utilizamos en la lengua achuar y como se pronuncian, porque hay diferentes vocales que tienen sus propios sonidos, como, por ejemplo:

#### 1. Las vocales orales

a e i u

##### 1.1 Las vocales nasales

a e i u

En la lengua achuar existen las vocales nasales cuando hablamos que el aire sale por la nariz, en total son cuatro.

##### 1.2 Las vocales largas

aa ee ii uu

Se les llama vocales largas porque se unen dos letras en la misma palabra en el idioma achuar.

## **UNIDAD II**

### **NINKI CHICHACHU- (LOS CONSONANTES)**

Estas son las letras más usuales en la escritura y en la lengua achuar, son 13 consonantes. Es necesario enseñar esto a los niños porque hay otras letras que se unen en dos; eso los niños a veces tienen problemas de pronunciar, por esta razón está puesto para que los niños encuentren más fácil la diferencia. Presentamos a continuación.

#### **Las consonantes.**

ch, j, k, m, n, p, r, s, sh, t, ts, w, y,

## **UNIDAD III**

### **CHICHAM SUTARACH NINKI CHICHAUN JIMIARAN APATAK JUWAW (LOS DIPTONGOS)**

Los diptongos son las palabras que llevan dos vocales diferentes, esta unidad he escrito para que los niños no se confundan al aprender las vocales largas y con el diptongo para que así viendo las diferencias de cada letra los niños van mejorar la lectura y escritura con su propia lengua.

#### **5.2. Cuarto nivel**

Se desarrolla cuatro unidades:

## **UNIDAD I**

### **NAAI (SUSTANTIVO)**

El sustantivo es la palabra que nombra tres cosas: personas, animales o cosas. Esta unidad está pensada para que los niños sepan cuáles son los sustantivos achuar.

## **UNIDAD II**

### **NAAI YAPAJIN (ADJETIVO)**

Esta unidad está diseñada para que los niños sepan las palabras que agrupan en la lengua y que modifican a los sustantivos y dice las características del sustantivo e indica el poseedor. Por ejemplo, Tunia puja, tuwai.

## **UNIDAD III**

### **INIAKMASAR CHICHAM NAJANMAU (POSESIVO)**

Esta unidad tiene como objetivo que los niños mejoren el habla en su propio idioma y dominen más su lengua.

## **UNIDAD IV**

### **AKINTIN (PRONOMBRES PERSONALES)**

Los pronombres personales son asociados a una persona sin nombrarla que se indica primera, segunda y tercera persona yo, tú, él. Se habla de singulares y de plural son nosotros, ustedes, ellos. Siempre se vincula con cualquier verbo del tiempo presente, pasado, futuro.

A continuación, empezamos con los ejercicios y trabajos que deben hacer los niños de tercer y cuarto nivel.

## TERCER NIVEL

### AKANKAMU KICHIK (UNIDAD I)

NINKI CHICHAU ACHUARNAU JAKENMANINI, NUJIMANINI,  
ESARAM CHCIHATI.

Ninki chichau jankemanini- las vocales orales

a e i u

Achuar chichamnum ninki chichau ainau yanchinkuchik awai juna uchi  
penker nekawartinuitie ausatniun artiniun ni chichamejai.

En el idioma achuar existen cuatro vocales orales, esto los niños deben  
aprender muy bien a leer y escribir con su propio idioma.

Yamaikia amesha ninki chichaujai chicham sutarach armaunam nakumkamu  
jisam juwarmaunam apujturta



\_MPUSH



\_te



\_SHIQ



\_YUCH

Nakumkamu jism niki chichau jepen kirakmatin tamau jism apujturta



K\_P



P\_m



t\_r



P\_SH

Nakumkamu jism niki chichau amujturta amuamunam



KOY\_



nap\_



nus\_



mas\_

## Ninki chichau nujinmani- las vocales nasales

a

e

i

u

Tura tikich achuarti chichamunam chichati nujinmanini chichamusha chicham ainiawai chicham sutarach chichamunam yachintiuk juka shiram uchi nekasar pujusarat nii chichamejai artiniun kirakmatniu jimiatsuk tikich chichamjai tusar jintinmau

Además, hay vocales nasales en el idioma achuar, hay algunas palabras que llevan cuatro vocales. Esto los niños deben saber en su propio idioma sin confundirse con otro lenguaje.

Yamaikia amesha kirakmata nakumkamu jisam chicham sutarach kirakmatin taminiau jisam ninki chichau nujinmayajai juwaru.

\_a



\_ntsa



\_in

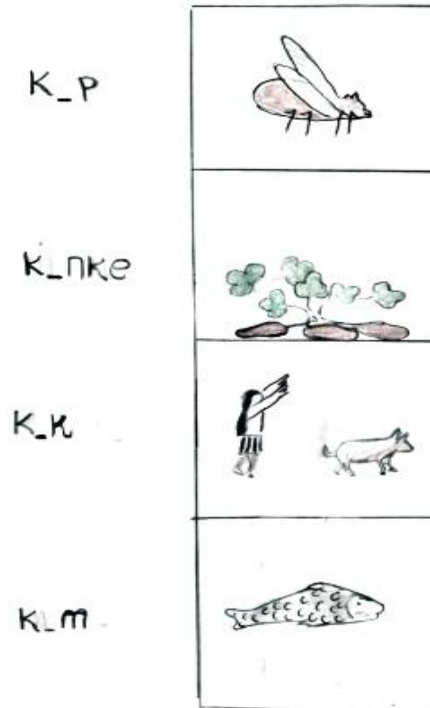


\_nku

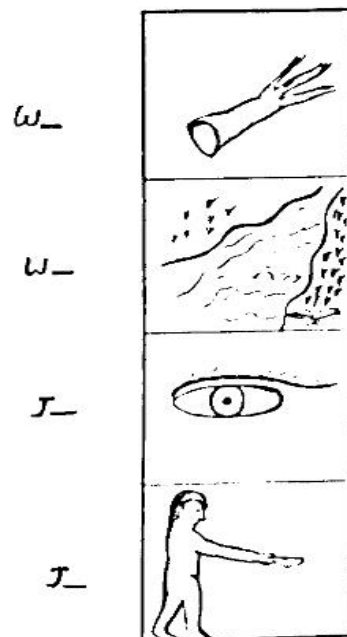




Kirakmata nukumkamu jizam chicham metekmatin tamau ninki chichaun  
nujinmayan japen takaku



Nakumkamu jizam chicham sutarach kirakmatin tamau ninki chichau  
nujinmayajai amuemunam takaku kirakmata



Ninki chichau esaram- las vocales largas

aa

ee

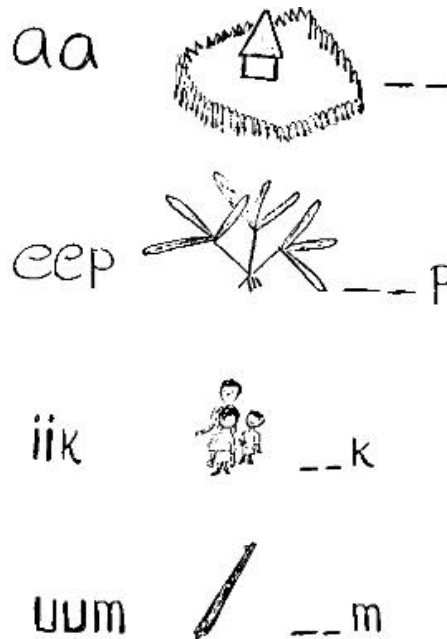
ii

uu

Achuarti chichamunam chicham sutarach ninki chichaun jimianan tsanias takakush ainiawai nu ninki chichaunak. Nuka ninki chichau esaram tamau, tura mash irumramu ninki chichau jankenmanini, nujinmnini, tura esarmajai patram takamtsuk irumram mai uwej jimian ainiawai achuarti chichamunam.

En la lengua achuar existen palabras que unen dos vocales iguales, es decir las vocales largas en total son cuatro vocales largas dentro del idioma achuar.

Nakumkamu jisam ninki chichau esarmajai chicham sutarach kirakamatin tamau jisam juwarmaunam apujuturta



Nakumkamu jisam niki chichau esarman takaku japon apujturta chicham  
sutarach kirakmamu taminiau jisam

maat  m\_\_t

meeK  m\_\_k

miik  m\_\_k

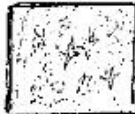
muuk  m\_\_k

Chicham sutarach armau tamau jisam amuamunam ninki chichau esarmajjai  
apujturta

Shaa  Sh\_\_

yaa  y\_\_

jii  j\_\_

tee  t\_\_

## AKANKAMU JIMIAR (UNIDAD II)

Ninki chichachu-los consonantes

ch, j, k, m, n, p, r, s, sh, t, ts, w, y,

Achuarti chichatirin ninki chichachu mash irumram mai uwej kambatam ainiawai.

Chicham sutarach armau ninki chichachujai jisam juwarmaunam, jepen amuamnunam, chicham kirakmatin tamau apujturta.

ch

chapi



\_\_api

achu



a\_\_u

apach



apa\_\_

j

japa



\_\_apa

aju



a\_\_u

ampuj



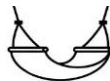
ampu\_\_

m

miik



tampu



pem



\_\_iik

ta\_\_pu

pe\_\_

n

**n**api

a**i**nts

se**kun**



\_\_api

ai\_\_ts

seku\_\_

p

**p**irish

t**a**mpur

**k**ap



\_\_irish

tam\_\_ur

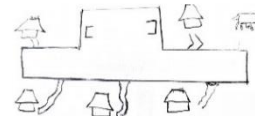
ka\_\_

r

**r**usi

um**ur**tin

pun**k**ir



\_\_usi

umu\_\_tin

punki\_\_

s

**s**awa

me**s**et

yama**s**



\_awa

me\_et

yama\_\_

sh

shaa

aishman

atash



\_aa

ai\_\_man

ata\_\_

†

†ampur

an†un

mama†



\_ampur

an\_un

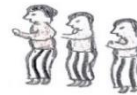
mama\_\_

ts

†smau

netsep

aints



\_amau

ne\_ep

\_\_ain

w

wakats

awan



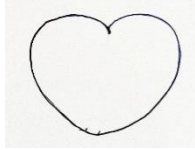
\_akats

a\_\_an

y

yaas

mayak



\_aas

ma\_ak

### AKANKAMU KAMPATAM (UNIDAD III)

Chicham sutarach ninki chichau jimiana takaku-el diptongo

ai	aints
au	aunts
ae	aet
ia	ijia
iu	ijiu
ie	mitiek
ea	jea
ei	wetei
eu	weumek

Achuarti chichamen chichamu ainiawai nukap ninki chichaun jimianan takaku chichamnum juka timiatrusar penker uchi jintintiamu atinuitie, jimiankarai ninki chichau esarmajai tiri.

El diptongo es la palabra que lleva dos vocales diferentes en una sola palabra,

Eso los docentes deben explicar en los niños más pequeños para que no se confundan con las vocales largas.

Yamaikia amesha chicham sutarach kirakmatin taminiau jisam ninki  
chichaun tsanias takaku apujrata.

\_\_ \_ju    \_\_ \_t    tit\_\_ \_    kit\_\_ \_n    p\_\_ \_k  
t\_\_ \_nk    m\_\_ \_mek

### CUARTO NIVEL

#### AKANKAMU KICHIK (UNIDAD I)

##### NAAI- EL SUSTANTIVO

**Nai:** tamauka achuarti chichamejaikia aints yajasmau warinchun pachis  
inieyana nuwaitien.

Ininti pujmau:

✓ **aintsnau nai**

Anank

Jimpikit

✓ **yajasmaunu nai**

yankipik

kashai

✓ **warinchu nai**

papi

sekemur



Yamaikia jintimau jisam amesha aintsnau yajasmaunu waricnchunu nai jimiar jimiar inierata.

Aintsu nai

yajasmanu nai

warinchu nai

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

## AKANKAMU JIMIAR (UNIDAD II)

### ADJETIVO: NAAI YAPAJIN

Ju...uchi

Ju.....kintia

Au...uchi

Au.....kintia

Nu...uchi

Nu.....kintia

Chichaman nemarkin tamauka achuar chichamnumsha chichamu awai chicham chichamunam ayatrakar chichamu.

Los adjetivos son las palabras que acompañan al sustantivo para expresar una cualidad de la cosa designada por él, o para determinar o limitar la extensión del mismo.

Takat jananamu jisam yamaiki amesha chicham nemarniun takaku kirakmata

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

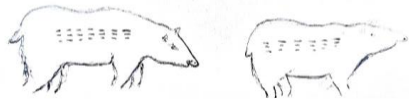
### NAKUMKAMU JIAMU

chicham yajasmau nari nekapmatijie inieyamu

kichik tsere



jimiara pama



kampatam kayuk



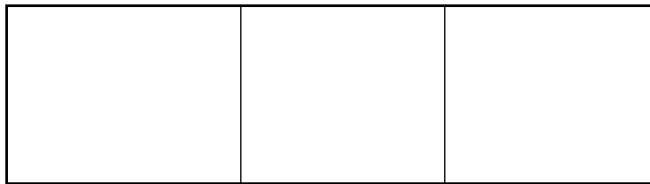
Ikiamnumia yajasmau pachim jiamu warutmai nuna iniakmas etseru

Yamaikia amesha aintsamek nakumkata yajasmau iniakmasar etsermaujai nekapmatijai

Kichik waa



Kampatam yawa



**chicham esaram amukchamniuja najanmau**

Amukchamin - papi - tayi

Jumchik - papi - tayi

Majatak - papi - tayi

Chicham chichamu achuarti chichatirin untsurinaun pachis chichau uchi penker nekawartinuitie iniakmasar chichatiniam awai jumchiknaun pachis estseru tura untsuriniaun pachis chichau.

En el adjetivo achuar existen las oraciones que indican singular y plural.

Yamaikia amesha aintsamek najanata chichaman nemarkin amukchamniujai pachis aujmatu

---

---

### AKANKAMU KAMPATAM (UNIDAD III)

INIAKMASAR CHICHAM NAJANMAU: POSECIVO

Winia...jear

Ame ...nukuram

Iniu ...wakari

Chicham chichamunam iniakmas estsermau nuwaitie aintsun yajasmaun warinchun pachis chicham najanmau. Uchi penker nekawarka shiram ni chichamejai aujmitsatinuitie

El posesivo indica perteneciente en la relación con otra persona, pero también animales y cosas.

Yamaikia amesha jintiamu jisam kirakmata iniakmasar chicham chichamu.

---

---

---

### AKANKAMU YACHINTIUK (UNIDAD IV)

PRONOMBRES PERSONALES: NAI AKINNIUJAI NAJANMAU

Presente: (Yamaiya)

Pasado: (Nakamasu)

wi .....tajai

wi.....yuamjai

ame .....taume

ame.....yuamame

nii..... tayi

nii.....yuamai

au.....tari

au.....yuamai

atum..... taurme

atum .....yuamarme

Futuro: (ukunam)

wii.....jantsematatjai

ame.....jantsematatme

nii.....jantsematatui

au.....jantsematatui

atum.....jantsematatrume

Achuarti chichatirin chicham chichamu ainiawai nai akinnuijai juka kirakmaji uchi penker nekawarat chicham chichamun yamaiya, nakamasunu ukunmayanu.

Los pronombres personales están escritos para que los niños dominen al hablar con su propio idioma, expresando bien el tiempo de la acción (presente, pasado y futuro).

Yamaikia amesha kirakamata nai akinnuijai yamaiya tura ukunmayajai chichamu-takatnaun pachis chichau

Yamaiya

ukunmaya

Wii \_\_\_\_\_

wii \_\_\_\_\_

ame \_\_\_\_\_

ame \_\_\_\_\_

nii \_\_\_\_\_

nii \_\_\_\_\_

ii \_\_\_\_\_

ii \_\_\_\_\_

atum \_\_\_\_\_

atum \_\_\_\_\_

au \_\_\_\_\_

au \_\_\_\_\_

## **Conclusión**

El pueblo achuar ha venido trabajando siempre unido desde que se crearon las comunidades y las organizaciones, lo que ha ayudado a conservar sus costumbres, artes, su propio idioma, pero en la actualidad el achuar está sufriendo modificaciones por la mezcla de las palabras en castellano. Nosotros queremos mantener y hablar nuestro idioma sin el uso de palabras en otras lenguas, por eso los docentes que laboran en los centros educativos han elaborado documentos para trabajar con los niños.

Por mi parte, presento un documento metodológico para el aprendizaje de la lecto-escritura de los niños de tercero y cuarto nivel, supliendo las necesidades y carencia de los trabajos realizados anteriormente. Con esto se busca que los estudiantes aprendan y dominen correctamente la escritura y lectura del idioma achuar desde niños, mediante una educación intercultural bilingüe. He descrito la manera en que se debe aplicar los materiales con los cuales trabajaran los docentes y los niños, para que aprendan de manera práctica la teoría y así ir disminuyendo los problemas que debilitan el aprendizaje de la lecto-escritura en idioma achuar. Si nosotros no dejamos ningún apoyo documental para la lecto-escritura pueden empeorar los problemas de los niños con el idioma, para mantener nuestro idioma como una nacionalidad soberana, dejo este documento.

Mediante el diagnóstico que he realizado para valorar el nivel de lecto-escritura de los niños se reflejó que muchos no saben leer en su propio idioma. Los resultados demuestran que los niños de tercero y cuarto que saben leer son pocos y son varios niños que no saben escribir en su propia lengua. Incluidos todos los niños y niñas que saben leer y los que no saben, en total son 14 estudiantes: de tercero siete estudiantes

y cuarto nivel siete estudiantes, con ellos se ha trabajado. Al final en la propuesta se han detallado ejercicios de lecto-escritura, estas actividades pueden enseñarse en el salón de clase para que los niños achuar aprendan de diferentes maneras; porque es necesario que en los centros educativos achuar se apliquen los materiales probados con los niños para tener mayor eficacia.

Esta fue mi intención de dejar el documento escrito en el pueblo achuar para rescatar y fortalecer nuestro propio idioma, tanto apoyando a los docentes que trabajan en la escuela puedan trabajar de este formato, para lograr evitar que los niños tropiezan al leer y escribir, también en las mezclas de las palabras que sucede en el pueblo achuar.

## Referencias

- Alzamendi, G. (2016). *Modelado estocástico de la fonación y señales biomedicas relacionadas*. Santa Fe: Universidad Nacional del Litoral.
- Antun, T. (2018). *Dificultades del aprendizaje en la lectura y escritura de los niños y niñas achuar*. Quito: Universidad Politécnica Salesiana.
- Asamblea Constituyente. (2008). *Constitución Política del Ecuador*. Montecristi.
- Guarneros E, & V. (2014). Habilidades lingüísticas orales y escritas para la lectura y escritura en niños preescolares. *Avances en Psicología Latinoamericana*, 21-35.
- Hernández, S. (2019). *Guía de actividades didácticas para la enseñanza de la lecto-escritura en infantes comprendidos entre los 4 y 5 años de edad*. Cuenca: UPS.
- Kajekai, A. (2018). *Texto de lecto-escritura en achuar*. Quito: Universidad Politécnica Salesiana.
- Kayap, S. (2018). *Guía docente para el aprestamiento de la lecto-escritura en achuar*. Quito: Universidad Politécnica Salesiana.
- Kukush, Et al. (s.f.). Fonemas consonánticos del achuar (trabajo de clase en EIB). Wasakentsa: UPS.
- Kukush, S. (2018). *Texto de lecto-escritura en achuar y castellano*. Quito: Universidad Politécnica Salesiana.
- LNS. (2001). *Aprendemos con LNS 4. Nivel de educación básica*. Cuenca: Don Bosco.
- Ministerio de Educacion. (2015). *Modelo de sistema de educacion intercultural bilingue*. Quito, Ecuador : Moseib.
- Sumpa, w. (2009). *Dificultades de la enseñanza de la lecto-escritura de la lengua achuar*. Quito: Universidad Politécnica Salesiana.
- Yáñez, C. (2001). *Lingüística General*. Quito: Abya-Yala.
- Yenny, R. (2014). *Módulo de lingüística aplicado*. Bogotá: Kimpres Ltda.